



The EuroQoL Group

Certified Translation: EQ-5D-5L Polish version for Poland

This is to certify that qualified translators recruited locally in Poland by Oxford Outcomes and under contract to the EuroQoL Group Foundation translated the EQ-5D-5L from the UK English 'source' version to Polish for Poland in 2009. Oxford Outcomes specialize in the cultural adaptation and linguistic validation of Patient Reported Outcome instruments and have considerable experience in this area in a wide range of therapeutic areas.

The translation followed established EuroQoL Group translation methodology¹, which was developed with the aim of achieving semantic equivalence to the original and to ensure the new version would be easily understandable to members of the target population. The methodology requires two independent forward translations into the target language by native speakers, production of a reconciled version of the two forward translations, and two independent back-translations of the reconciled version by native English speakers who are fluent in the target language. A second reconciled version is produced after the back translation stage. This version was tested on 8 Polish-speaking respondents, with a spread of socio-demographic characteristics and including both patients and healthy individuals.

All translation steps were taken in full cooperation with members of the EuroQoL Group's translation review team, who reviewed reports provided by Oxford Outcomes after each stage of the process. All translation work was performed by members of the Polish translation team to the best of their abilities as native speakers of Polish (or English in the case of the back-translators), and as translators and researchers experienced in the field of health-related quality of life research. This translation is, to the best of my knowledge, a valid and accurate translation of the corresponding original document.

Name: Rosalind Rabin

Title: Executive Officer, EuroQoL Foundation and member of the EuroQoL Group Translation Review Team

Signature: 

Date: September 2011

¹ Herdman M, Fox-Rushby J, Rabin R, Badia X, Selai C. Producing other language versions of the EQ-5D. In: Brooks R, Rabin R, de Charro F (eds). The measurement and valuation of health status using EQ-5D: A European perspective. Kluwer Academic Publishers. 2003.